

北京市规划委员会
北京市城市规划设计研究院
北京东易和文化交流中心

联合主持

胡同·四合院



【历史文化名城北京】系列丛书

北京出版社出版集团
北京出版社

胡同·四合院

Hutong · Quadrangle



图书在版编目 (CIP) 数据

《历史文化名城北京》系列丛书/陈刚 朱嘉广主编.-北京:北京出版社, 2004
ISBN 7-200-05763-0

I. 历... II. 陈 朱... III. 北京-历史文化-图文简介 IV. K921

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 113548 号

出 版: 北京出版社出版集团
北京出版社
地址: 北京北三环中路 6 号
邮编: 100011
网址: www.bph.com.cn

发 行: 北京出版社出版集团总发行
经 销: 新华书店经销

制 版: 北京图文天地彩印制版有限公司
印 刷: 北京方嘉彩印有限责任公司
开 本: 210mm × 250mm 1/12
印 张: 9
版 次: 2005 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
印 数: 1-4000
书 号: ISBN 7-200-05763-0/K · 619

Publication: Beijing Publishing House (Group)
Address: 6 Bei San Huan Zhong Road, Beijing
Postalcode: 100011
[Http://www.bph.com.cn](http://www.bph.com.cn)

Distribution: Beijing Publishing House (Group)
Sale: Xinhua Bookstore

Plate Making: Beijing Topworld Color Printing Co.,LTD.
Printing: Beijing Foundart Colour Printing Co., Ltd.
Format: 210mm × 250mm
Editon Order: January, 2005 Editon Order One

序

北京是一座历史悠久的文化名城，有三千余年的建城史，辽、金、元、明、清五个朝代相继在这里建都，留下了无数代表着中华文明的珍贵文物古迹。中华人民共和国成立以后，北京作为首都，成为了全国的政治中心、文化中心和国际交往中心。半个多世纪以来，北京发生了巨大的变化，已发展成为闻名世界的大都市。在这期间，我们积累了大量可贵的经验，也留下了不少教训。相信这些都会成为我们继续前进的宝贵财富。

经过近两年的努力，由北京市规划委员会、北京市城市规划设计研究院和北京东易和文化交流中心组织编撰的《历史文化名城北京》系列丛书就要由北京出版社出版了。这套丛书以北京旧城内的历史文化保护区为线索，配以精炼传神的文字及图片，从城市规划的视角观照北京城市建设的历史与今天，探索传统文化与现代生活有机结合的途径，是很有意义的。我对这一成果感到高兴！

随着2008年奥运会的临近，我相信这套丛书会越来越引起国内外读者的关注，会成为他们深入了解北京、感受北京独特魅力的好书。

侯仁之

二〇〇四年六月

Preface

Beijing is a world-renowned ancient cultural city with a history of more than 3000 years, and it used to be the capital for Liao, Jin, Yuan, Ming and Qing Dynasties in succession while numerous precious historical relic sites on showcasing Chinese Civilization remained. With the founding of the People's Republic of China, Beijing, as the capital of the new Republic, has since developed itself into the nation's political and cultural center as well as international exchange hub. Due to the great changes that took place in the past half century, Beijing has become a metropolis with world wide reputation. During this period, we accumulated a great deal of precious experiences, and acquired many lessons. I believe that these factors will be the valuable fortune for us to keep moving on.

With two-year efforts, organized and compiled by Beijing Municipal City Planning Commission(BMCPC), Beijing Municipal Institute of City Planning and Designing and Beijing Dongyihe Culture Exchange Center, *Beijing: The Notable Historical and Cultural City* series will be published by the Beijing Publishing House. With the historic areas in Beijing old city as the main clue, this series of books, featuring refined and vivid words and pictures, show us the past and today of the city construction of Beijing from the angle of city planning, moreover, explore the organic combination of traditional culture and modern life. This is of great significance, and I feel so pleased about this wonderful achievement!

As the 2008 Olympic Games is drawing near, I'm deeply convinced that this extraordinary series will increasingly draw attentions of readers from home and abroad, which help them acquire an in-depth understanding of Beijing as well as experience the unique charm of Beijing.

Hou Renzhi

June, 2004

主 编: 陈 刚 朱嘉广
副 主 编: 黄 艳 马良伟 范耀邦
执行主编: 温宗勇 陈 继
执行副主编: 林铭述 张铁军 贺 欣 杨 亮
特约顾问: 吴雨初 钟制宪
特约监制: 曲 仲 乔 玢

撰 文: 尹钧科 高 巍
特约编辑: 谢欣梅
执行编辑: 陈 跃 宋丽萍 王梓璇
英文翻译: 万心强 卢 伟
英文编辑: 罗 琪
责任编辑: 杨良志

摄 影: 陈 跃 林铭述 李右武
设计总监: 王 昆
平面设计: 李 鹏 陈 悦
印刷监制: 许 可

Editors in Chief: Chen Gang Zhu Jiaguang
Associate Editors in Chief: Huang Yan Ma Liangwei Fan Yaobang
Executive Editors in Chief: Wen Zongyong Chen Ji
Executive Associate Editors in Chief: Marshall Lin Zhang Tiejun Shane He Leon Yang
Contributing Advisor: Wu Yuchu Zhong Zhixian
Contributing Directors: Qu Zhong Qiao Bin

Writers: Yin Junke Gao Wei
Contributing Editor: Xie Xinmei
Executive Editors: Chen Yue Sarah Song Sindy Wang
English Translators: Wan Xinqiang Lu Wei
English Editor: Luo Qi
Responsible Editor: Yang Liangzhi

Photographer: Chen Yue Marshall Lin Li Youwu
Art Director: Wang Kun
Art Designers: Li Peng Chen Yue
Printing Engineer: Xu Ke

上篇 Part One	002
五城坊巷朱门列 闾阎掌故展卷询 City Texture of Beijing—Connected Streets, Lanes and Hutongs	004
雄都平地起 街巷似棋盘 Forming of Beijing's Streets, Lanes and Hutongs	006
王榭旧宅第 消失广厦间 Changes of Streets and Hutongs	010
“胡同”的由来 The Origin of The Word: Hutong	014
大雅与大俗的融合—胡同名的变迁 Changes of Hutongs' Names	018
地名文化的百科全书—胡同名大观 An Overview of Hutongs' Names	024
名人已逝 胡同留痕 People Pass Away, Hutong Lingers On	032
北京城的城徽—四合院 The Emblem of Beijing—Quadrangle	036
四合院溯源 The Origin of Quadrangle	038
四合院—京味文化的载体 Quadrangle—Carrier of Beijing Culture	042
四合院“玄机” The Mysterious Principles of Quadrangle	048
四合院的“妙用” The Magical Functions of Quadrangle	056
四合院—消闲文化的场所 A Place for Lesisure Culture	059
魅力无限庭院深 Infinite Space, Infinite Charm	060
四合院—不堪重负的宅居 Quadrangle—Overburdened Dwelling	062
保护四合院的三大原则 Three Principles for Quadrangle Preservation	064
下篇 Part Two	066
西四北头条至八条历史文化保护区 Conservation Area from 1 st to 8 th lanes in Xisi	068
街巷沿革 Evolution of Streets and Alleys	070
胡同漫步 Wandering in Hutong	072
东四三条至八条历史文化保护区 Conservation Area from 3 rd to 8 th lanes in Dongsì	076
闾巷今昔 The Present of Hutong	078
旧宅新貌 Old Residence, New Face	082
南、北锣鼓巷历史文化保护区 South & North Luogu (gong and drum) Lane Conservation Area	084
掂拾名居 Picking up Famous Residences	086
张自忠路南、北历史文化保护区 Conservation Area of the south and north of Zhang Zizhong Road	090
结语 Concluding Remarks	092





四合院鸟瞰——如果没有胡同，北京还是北京吗？如果没有四合院，京味文化又在哪儿？

A Bird's-eye View of Quadrangle





上篇 Part One

说到北京，就必然会说到她的胡同、四合院。如果失去了胡同、四合院，那也就没有我们的北京了。这一篇，让我们走走停停，信步于北京的胡同、四合院之中，去看看它的古往今来、长短得失……

When referring to Beijing, it is impossible to neglect its traditional Hutongs (ancient city alley) and Quadrangles (a compound with houses around a square courtyard). Let's wander in Hutongs and Quadrangles to experience the past and the present of them.



五城坊巷朱门列 闾闾掌故展卷询

City Texture of Beijing

— Connected Streets, Lanes and Hutongs

北新桥二条雨景

Beixinqiao No.2 Alley in Rain



草厂八条雪景
Caochang No.8 Alley Decorated with Snow

先秦古籍《周礼·考工记》明确记载，国都的形制是“方九里，旁三门。国中九经九纬，经涂九轨。左祖右社，面朝后市”。也就是说，都城之制，每面有三座城门，每个城门内有三条路，中间是车行道，右为男人行道，左为女人行道。这样，全城便有南北九条道路，东西九条道路，是为“九经九纬”。南北方道路的宽能容九轨，轨指车的宽度。古制车厢宽六尺六寸，外加两侧车轮车轴，总计宽八尺。九轨合七十二尺，六尺一步，合十二步（见《周礼》汉郑玄注、唐贾公彦疏文）。可见，南北道路是都城中的主干道。与东西道路交织，形成棋盘状的道路网。

元大都就是依据《周礼·考工记》所说的都城模式规划设计而建成的。《马可·波罗游记》中这样描述元大都（汗八里）：“新都的整体是正方形。范围三十八公里，每边约为十公里。周围环绕着土建的城墙。……所有的城垛都是白

色。全城的设计都用直线规划，大体上，所有街道全是笔直走向，直达墙根。一个人若登城站到城门上，朝正前方远望，便可看见对面城墙的城门。城内的公共街道两侧，……配给全城居民建房的土地，也是四方形的，并且彼此整整齐齐地排列在一条直线上，每块地都有充足的地盘来建造美观的住宅、院子和花园等等。整个城区按四方形布局，如同一块棋盘。设计的精巧和美观，简直非语言所能描述。”（陈开俊等译，福建科学技术出版社出版）当时，大都城主要街道多为南北向，小街和胡同则沿着南北大街的东西两侧平行排列，居民住宅分布在街巷胡同两侧，坐北朝南。这种街道格局于交通也相当便利。

明代北京城是在元大都南部旧基础上兴建的，只是稍向南展拓。因此，明北京内城的街巷胡同大部分是元代已有的，总体格局与元大都基本相同。只有东西长安街以南的街巷胡同是在大都丽正门、文明门、顺承门外关厢的基础上，又进一步开辟、新建与整合的。至于北京外城的街巷胡同，当然是新辟新建者多，与内城相比，其格局远没有那么规整，有些杂乱无序。清代沿用明北京城为都，城内街巷胡同格局无大变化。

总之，北京城不仅有构成城市道路骨干的大街，还有许许多多的小街、胡同和小巷。这些小街、胡同和小巷，因与民众居家贴近，更能体现出北京历史文化的特点。

北京城内的街巷胡同，正是这座古都和历史文化名城的肌理。

Due to their intimacy with civilian residences, Streets, Lanes and Hutongs are vivid manifestation of the features and the texture of Beijing as a famous historical and cultural city.



雄都平地起 街巷似棋盘

Forming of Beijing's Streets, Lanes and Hutongs



景山后街
Back Street of Jingshan Hill

北京的街巷胡同是怎样形成的？这还需要从元大都的规划设计说起。

元世祖修建的大都城是经过严密的规划设计之后而进行的。且不说大内、皇城及中央衙署的规划布局，就是街道也有统一的规格：大街二十四步阔，小街十二步阔，胡同六步阔。按照这样的街巷标准，将方六十里、十一门的大都城分割为许多小区域，让官员军民修建房屋。至元二十二年（1285）二月，元世祖下诏令：大都城建好后，从中都旧城迁往新城时，有钱的富户和当官的人家优先。按照原有规定，每户可占一份地，共8亩，在上盖房建宅。如果所占地多于8亩，或是没有财力建房者，也不能空占土地，要听任其他人家建房。

可以想见，这8亩一份的土地，把大都城内地面分割成许许多多的小块，当这些小块土地的主人都修建起一进、二进、三进的四合院后，加

The forming of Beijing's Street-Hutong texture could be traced to the construction of Yuan Dadu, which was designed and planned with thorough consideration. At that time, all the streets and Lanes followed a uniform standard: avenue is 24-step wide, street 12-step wide and Hutong 6-step wide.



老北京胡同详细图

A Detailed Map on Showcasing the Hutongs of Old Beijing



前永康四巷雨景
Qianyongkang No.4 Lane in rain



上门前屋后预留的“滴水”、“火道”以及官家的大街小巷，大都城内街巷胡同就基本形成了。但是，在偌大的大都城中，仅有的三百八十四火巷，二十九街通，显然不能将全城的地面空间充实填满，必有大片大片的空场存在。明永乐间营建北京时，除了继承元大都已有的部分街巷胡同外，也必然又在以往的空旷之地，开辟新建一批街巷胡同。即便如此，在四周近城墙之地和城之四角，仍有一些荒场闲地。后来，清代至民国间才形成一些不甚规范小街小胡同。至于明嘉靖间修筑的外城，除了几条南北向、东西向干道外，大部分街巷胡同并没有经过规划，而是居民自行根据地形地物、或道路河沟走向建房立家，并自觉地留出通道，以便进出。也就是说，外城有很多的街巷胡同是自发形成的，所以没有内城的街巷胡同那样规整有序。外城真正是经过规划而建城的街巷胡同，是先农坛以北、珠市口西大街以南，东至天桥、西至虎坊路的小片地区。

自元、明以来，北京城内的街巷胡同代有变化。有新的街巷出现，也有旧的胡同消失；有短的街巷延长，也有弯的胡同调直。这些变化都在或大或小、或多或少地影响着北京街巷胡同的格局。

总的来说，北京街巷胡同的形成，是官家规划建设 and 民间自发建设相结合、相混杂的结果，又是历史积累的产物。

A great number of Streets and Hutongs in outer city are formed unmeditatedly, so they are not like those in the inner city, which are arranged in an orderly fashion. With an integration of government's planned construction and civilian unmeditated construction, the forming of Beijing's streets and Hutongs is a result of constant historical accumulation.



北新桥二条雨景
Beixinqiao No.2 Alley in rain

王谢旧宅第 消失广厦间

Changes of Streets and Hutongs



遠公府
Mugong Mansion



自元大都建成后，历明、清、民国以至于今，北京城内的街巷胡同，有些区域没有多大的变化，如什刹海周围，南、北锣鼓巷，东四至北新桥，西四至新街口等地的街巷胡同就是这样，基本保持元大都时奠定的街巷胡同格局。但有些地方的街巷胡同，随着改朝换代和城市建设的发展，而变化很大，以至面目全非。

数百年来，北京城内街巷胡同的变化，总的说来，有以下种情况：

第一，有大量新的街巷胡同出现。相对于元大都来说，内城东西长安街以南至前三门间的地域，原是大都南郊，贯穿东西有一条大河。明永乐间营建北京城时，将这一地域圈入城内。除于中部地段新辟为承天门（清改天安门）前的宫廷广场（千步廊），并在两侧集中建造礼、户、吏、工、兵、刑六部和前、后、左、右、中五军都督府等衙门外，其他地方建为民居、仓库、作坊等。于是形成了崇文门内东、西和宣武门内东、西的大批街巷胡同。东交民巷、西交民巷就是这时候形成的。而相对于北京内城来说，外城区域在明代前期也是城南郊野。除正阳门外、崇文门外、宣武门外三大关厢有些已形成的街道胡同外，大都是农田菜圃、村落庙宇和窑场坟地。嘉靖中叶修筑外城后，也不再是城郊。所以，外城的街巷胡同大多是明中期以后才有的。特别是清初，内城大批汉官汉民被迫迁居外城后，促使外城街巷胡同迅速发展。尽管如此，直到1949年北平和平解放前，外城东南部隅和西南隅，即左安门内和右安门内，也还是旷如郊野，少有人家的。这些地方的街巷胡同多是1949年以后新辟新建的。即便在北京内城，局部地区的街巷胡同也有新的发展。例如，在内城四角，明、清时是制造武器、火药的地方，为安全起见，民居很少，多是工厂作坊。清代以后才渐发展为街区。况且东南角有泡子河，西南角有太平湖，这里的河湖被填平，建为民居，是1949年以后的事。此外，明清时在新街口北、宣武门外有大型教



大茶叶胡同8号的影壁
Screen Wall of No.8, Dachaye Hutong

场，以操练官兵。后来废为民居，形成一些新胡同。北京内外城原来还有许多积水的洼坑，如二龙坑、苇坑、兵部洼等，后被填塞，建为民宅，也形成小的街巷。应当特别指出的是，原来城内的几条河道，如东城御河（通惠河）、西城大明濠（西沟沿）等，民国年间都用皇城拆下来的城砖改砌成暗河，上辟为马路，形成几条大的街道。于是出现了东城的正义路、南河沿、北河沿，西城的赵登禹路（白塔寺东街）、太平大街、佟麟阁路以及新华街等。

Since the construction of Yuan Dadu, Streets and Hutongs have gone through Yuan, Ming, Qing Dynasties and the era of Republic of China to the present. Although Streets and Hutongs in some areas see little change with the passage of time, dramatic changes to others have taken place due to government changes and the development of urban construction.